Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A inne padło w środku cierni i które zostały doprowadzone do wyrośnięcia razem ciernie zadusiły je |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Inna padła między ciernie,\* a ciernie razem z nią wyrosły i zadusiły je.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I inne padło w środku cierni i razem urósłszy ciernie zadusiły je. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A inne padło w środku cierni i które zostały doprowadzone do wyrośnięcia razem ciernie zadusiły je |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kolejne padły między ciernie; te razem z ziarnem wyrosły — i zagłuszyły je. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Inne zaś padło między ciernie, ale ciernie razem z nim wyrosły i zagłuszyły je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A drugie padło między ciernie; ale ciernie wespół z niem wzrosły, i zadusiły je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A drugie padło między ciernie, a społem wszedszy, ciernie zadusiło je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Inne znowu padło między ciernie, a ciernie razem z nim wyrosły i zagłuszyły je. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A inne padło między ciernie, a ciernie razem z nim wzrosły i zadusiły je. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Inne upadło między ciernie, a ciernie razem z nim wyrosły i je zagłuszyły. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeszcze inne padło między ciernie, a ciernie, rosnąc razem z nim, zagłuszyły je. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Inne znowu padło wśród ostów. Osty rozrosły się i zagłuszyły je. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeszcze inne ziarna padły między chwasty, które się rozpleniły i zagłuszyły je. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A inne upadło między osty. I osty, które urosły razem z nim, zadusiły je. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Інше впало серед терену - як виріс терен, заглушив його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I odmienne padło w środkowym miejscu cierni i razem pobudzone do utworzenia pędów te ciernie przez uduszenie odłączyły ono. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A inne padło w środku cierni i gdy razem urosły, ciernie je zadusiły. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Część padła między ciernie, a ciernie rosły razem z nim i zagłuszyły je. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Inne padło między ciernie, a ciernie, które z nim wyrosły, zadusiły je. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeszcze inne upadły między chwasty. Wyrosły, ale niebawem zostały przez nie zagłuszone. |

1. 1) <x>10 3:18</x>; <x>300 4:3</x> [↑](#footnote-ref-2)